



Către: MH Lawyers. Legal Knowledge Human Wisdom
Str. Benjamin Franklin 16, Etajul 1, Sector 1, București
office@mhlawyers.ro
În atenția: Domnului av. Ovidiu Miheț

Către: Direcția Județeană pentru Cultură Brașov
directiapatrimoniubrasov@yahoo.com
În atenția: Doamnei director Ruxandra Ștefan

Spre știință: Ministerul Culturii, Direcția Patrimoniu Cultural
patrimoniu.cultural@cultura.ro
În atenția: Domnului Director Emilian Gamureac

Referitor la: **Adresa Dvs. înregistrată la Institutul Național al Patrimoniului cu nr. 5167/07.08.2023 privind *Modificare numerotare stradală sat Viscri***

Stimate domnule avocat,

Ca urmare a Adresei Dvs. prin care ne solicitați *un punct de vedere și comunicarea unei poziții oficiale în ceea ce privește atribuirea denumirilor de străzi și renumerotarea poștală la nivelul comunei Bunești și, în special, la nivelul satului Viscri*, vă comunicăm următoarele:

1. Din consultarea textului HCL nr. 69/28.12.2022 și a Anexei 1, prevăzută la Art. 1 al Hotărârii, care cuprinde Nomenclatorul stradal propriu-zis, se constată că numerotarea continuă a imobilelor, de la numărul poștal 1 până la ultimul număr poștal al fiecărei localități, practică, până la momentul respectiv, timp de mai mult de un secol, în administrația locală, a fost înlocuită cu o numerotare repetitivă, distribuită pe străzi a căror delimitare și denumire a fost stabilită și atribuită prin Hotărârea în speță, fără fundamentare dar și cu neluarea în considerare a aspectelor ce țin de identitatea locală și potențialul impact asupra protecției și gestiunii patrimoniului din comună. Textul a fost consultat pe site-ul primăriei la link-ul:
<https://www.primariabunesti.ro/wp-content/uploads/2023/05/Hotararea-CL-nr.69.pdf>
2. Adresa dumneavoastră este primul document oficial prin care suntem încunoștințați în legătură cu adoptarea Hotărârii Consiliului Local Bunești nr. 69/28.12.2022, prin care a fost aprobat Nomenclatorul stradal al comunei Bunești și prin care au fost atribuite denumiri străzilor de pe teritoriul administrativ al comunei, fiind, în același timp, modificat sistemul de numerotare poștală anterior, inclusiv pentru satul Viscri.
3. De asemenea, menționăm că Direcția Județeană pentru Cultură Brașov - serviciu deconcentrat al Ministerului Culturii - nu figurează între instituțiile către care a fost comunicată HCL nr. 69/2022, instituții enumerate la Art. 3 al respectivei Hotărâri, fiind astfel încălcată prevederea legii nr. 422 din 18 iulie 2001 (republicată) privind protejarea monumentelor istorice, CAPITOLUL II, Art. 46 (1), lit. a), conform căreia, pentru protejarea monumentelor istorice din unitățile



administrativ-teritoriale de competență, consiliile locale au atribuția de a colabora cu Direcția Județeană pentru Cultură, furnizând acesteia toate informațiile actualizate din domeniul protejării monumentelor istorice.

4. Toate cele 5 localități din UAT Bunești sunt reprezentate în Lista Monumentelor Istorice - anexă la Ordinul ministrului culturii nr. 2.828/2015, publicat în Monitorul Oficial al României, Partea I, Nr. 113 bis, 15.02.2016, cu imobile clasate la diferite categorii – monument individual (m), ansamblu (a) și sit (s) – însumând 32 de poziții. Imobilele sunt identificate în LMI, la rubrica „Adresă”, printr-un număr poștal unic, conform numerotării continue (ca de exemplu „Casă; sat VISCRI; comuna BUNEȘTI; nr. 10; sec. XVII, cod BV-II-m-A-11842), sau printr-un interval de numere poștale unice (ca de exemplu „Ansamblul rural «Str. Principală»” sat CRIT; comuna BUNEȘTI; Str. Principală, ambele laturi ale străzii, între nr. 15 și nr. 188; sec. XVIII – XIX, cod BV-II-a-B-11660”).

Astfel, schimbările de adresă poștală operate prin HCL Bunești nr. 69/2022 creează probleme de identificare a monumentelor istorice (monument, ansamblu, sit) pe teren și, prin urmare, subminează regimul de protecție acordat prin LMI, mai ales în contextul în care aceste date nu au fost înaintate Direcției Județene pentru Cultură Brașov Pot fi identificate numeroase și importante potențiale perturbări în îndeplinirea atribuțiilor legale ale instituțiilor cu responsabilități în domeniul patrimoniului - Ministerul Culturii, Direcția pentru Cultură Brașov, IGSU Brașov, Consiliul Județean și Prefectura Brașov - stabilite prin „Legea nr. 422 din 18 iulie 2001 (republicată) privind protejarea monumentelor istorice” și legislația subsecventă. Menționăm câteva dintre posibilele perturbări în îndeplinirea atribuțiilor legale ale Institutului Național al Patrimoniului:

- atribuțiile INP de inventariere și evidență a monumentelor istorice, în primul rând cea de „elaborare și actualizare periodică a Listei monumentelor istorice din România” prevăzute prin Lege nr. 422/2001, Titlul II, Cap. II, Art. 22 și HG nr. 593/2011 la Art. 2, literele n), l), t), x).
 - atribuțiile INP referitoare la Monumentele istorice din România înscrise în Lista Patrimoniului Mondial UNESCO, în primul rând cea de elaborare a Dosarelor de nominalizare, dar și cele de monitorizare și fundamentare științifică privind protecția și gestiunea acestor monumente, prevăzute prin HG nr. 593/2011 la Art. 2, literele ll), m), mm) și Art. 5, alin. (1)-(5).
 - atribuțiile INP de gestionare a fondurilor destinate cercetării, expertizării, proiectării și executării lucrărilor de consolidare, restaurare și punere în valoare a monumentelor istorice prevăzute prin Lege nr. 422/2001, Titlul II, Cap. II, Art. 28 și HG nr. 593/2011 la Art. 2 lit. a), d) Art. 4, alin. (1)-(4) de care beneficiază și monumente din Viscri.
5. Dintre monumentele istorice aparținând UAT Bunești, „Situl rural Viscri; sat VISCRI; comuna BUNEȘTI; Sit delimitat cf. avizului de clasare 808/E/1998 al Ministerului Culturii sec. XVI – XIX, cod BV-II-s-A-11841” este înscris în Lista Patrimoniului Mondial UNESCO ca parte a bunului cultural serial „Sate cu biserici



fortificate din Transilvania”, cod : 596bis – 1999 <https://whc.unesco.org/en/list/596> , fiind reglementat juridic de „Legea nr. 564/2001 – pentru aprobarea OG 47/2000 privind stabilirea unor măsuri de protecție a monumentelor istorice care fac parte din Lista patrimoniului mondial” și documentele subsecvente.

România este stat semnatar al Convenției Patrimoniului Mondial, cultural și natural, acceptată prin „Decret nr. 187 din 30 martie 1990 pentru acceptarea Convenției privind protecția patrimoniului mondial, cultural și natural, adoptată de Conferința generală a Organizației Națiunilor Unite pentru Educație, Știință și Cultură la 16 noiembrie 1972”.

Ca urmare, Dosarul de nominalizarea a sitului, acceptat în anul 1999 a fost elaborat cu aplicarea Convenției Patrimoniului Mondial, pe baza Ghidului Operațional de implementare a Convenției, document emis și actualizat permanent de Comitetul Patrimoniului Mondial, principalul organism responsabil cu implementarea Convenției.

Decizia includerii sitului a fost luată în cadrul celei de-a 23 Sesiuni a Comitetului Patrimoniului Mondial din 29 noiembrie - 4 decembrie 1999 pe baza îndeplinirii Criteriului iv de evaluare a Valorii Universale Excepționale, cu Justificarea Criteriului iv și cu acordarea Codului 596 bis în Lista Patrimoniului Mondial. Decizia a fost transmisă statului Român, reprezentat de Ministerul Culturii, prin ambasadorul României la UNESCO, prin documentul WHC/74/527.2/HVH/PSTR/mcb/20.12.1999.

Justificarea Criteriului iv - „Să fie un exemplu excepțional al unui tip de clădire, ansamblu sau peisaj arhitectural sau tehnologic care ilustrează o etapă semnificativă / etape semnificative în istoria umanității” - a fost formulată astfel: **„Satele cu biserici fortificate din Transilvania oferă o imagine vie a peisajului cultural al sudului Transilvaniei. Ele se caracterizează prin sistemul specific de utilizare a terenului, dispunerea și modul de organizare a gospodăriilor care se păstrează încă din Evul Mediu și prin dominanta bisericilor lor fortificate ilustrând perioade de construcție succesive, între secolele al XIII-lea și al XVII-lea.”**

Conform Ghidului Operațional, pentru îndeplinirea Criteriului iv în Dosarul de nominalizare a fost demonstrată și îndeplinirea condițiilor de Integritate și/sau Autenticitate (Ghidului Operațional de implementare a Convenției, Cap. II.E , paragraf 79 <https://whc.unesco.org/en/guidelines/>). Pentru aceasta, a fost analizată și demonstrată autenticitatea atributelor ce transmit valoarea culturală.

Aceste valori sunt documentate în Dosarul de nominalizare prin rezultatul inventarului topografic efectuat în aceste localități în perioada 1992-1995. Imobilele de mare valoare inventariate sunt marcate **cu număr poștal unic** pe harta reprezentând zona protejată la punctul 1.e. a fiecărui dosar – și pe harta 1/5000 rezultată din inventariere [ANEXA I, p. 4]. Felul în care aceste imobile reflectă raporturile, organizarea socială, religioasă, etnică, cât și caracterul evolutiv



exemplar sunt documentate prin rezultatul inventarierii: descrieri de imobil [ANEXA I, pp. 1-3], fotografii [ANEXA I, pp.5-7], rezumate la capitolul 3 al dosarului fiecărei localități. Același lucru este reluat și în Planul de gestiune ce aferent Dosarului de nominalizare, Cap. B.2. „Cunoaștere și analiză”, p.63 și Cap. B.3. „Protecție juridică”, p.64. [<https://whc.unesco.org/en/list/596/documents/>]

Declarația de Autenticitate din Dosarul de nominalizare este formulată astfel: **„Satele cu biserici fortificate din Transilvania dovedesc un grad înalt de autenticitate în ceea ce privește forma și concepția, material și substanță, utilizare și funcțiune Structura urbanistică distinctivă a așezărilor săsești din Transilvania și organizarea lor tradițională este păstrată, așa cum o indică amplasamentul clădirilor aflate atât în proprietate privată cât și cele în proprietate publică. Gospodăriile păstrează, cu doar mici alterații, concepția lor tradițională, structura și funcțiunea. Chiar dacă biserica fortificată și-a pierdut funcția defensivă în secolul al XVIII-lea, ea continuă să focalizeze viața comunității.”**

Declarația de autenticitate este susținută de descrierea imobilelor semnificative ca atribut de valoare care sunt **identificate prin număr poștal unic**. Cap. 3., „Descriere”, 3.a. „Descrierea bunului. Sat (pp. 4-6) sunt descrise străzile cu denumirile lor istorice (săsești și românești). La subcapitolul „Tipuri de case și gospodării” (pp. 7-9) sunt descrise și grupate pe tipologii un număr mare de imobile construite între secolele XVII și XIX, care sunt **identificate prin număr poștal unic**: se regăsesc în acest capitol casele nr. 10, 20, 29, 31, 35, 38, 47, 53, 55, 62, 63, 68, 76, 82, 92, 111, 122, 134, 136, 138, 139, 140, 144, 146, 147, 149, 161, 163, 172, dar și clădirile instituțiilor tradiționale (biserici, case parohiale, școală, primărie, moară, (pp. 15-16) nr. 38, 46, 86, 68, 191, etc. [ANEXA I, pp. 1-3]

Prin urmare, numărul poștal unic, nerepetabil al fiecărui imobil, pe care-l însoțește de-a lungul secolelor, este – în termenii Convenției Patrimoniului Mondial, cultural și natural la care România este parte – un atribut al Autenticității, în relație cu amplasamentul, organizarea, funcțiunea, limba și spiritul locului (vezi Ghidul Operațional, paragrafele 82-83).

În acest context menționăm că: conform Legii nr. 422 din 18 iulie 2001 (republicată) privind protejarea monumentelor istorice, Cap. III, Art. 23, alin. (1) și alin. (2), lit. c), montarea plăcuțelor cu noile numere poștale constituie „intervenție asupra monumentelor istorice” și se face numai pe baza și cu respectarea avizului emis de către Ministerul Culturii. Acest aviz este condiționat de efectuarea intervenției cu respectarea autenticității patrimoniului cultural.

6. Relația dintre numărul poștal/administrativ unic și imobil/proprietar este surprinsă și în Bibliografia de specialitate privitoare la localitatea Viscri.

- Monografia din 1997 a satului Viscri – „Weisskirch : (Deutsch-Weisskirch / Viscri) : ein siebenbürgisches Dorf im Griff der Zeit: zur Siedlungsgeschichte



Rumäniens”, Herman van der Haegen (coord./Hg.); Paul Niedermaier; Sofie Van der Borgh; et al Leuven : K.U. Leuven, Instituut voor Sociale en Economische Geografie, 1997.

La Capitolul 5.1.1. Zusammenfassung der Grunbuchdaten (centralizator date din Cartea Funciară) se poate urmări corespondența dintre Numele proprietarului și Numărul administrativ și se poate observa frecvența acelorași nume pentru proprietari diferiți, care pot fi distinși tocmai prin numărul de casă, care este unic; astfel, regăsim pe doar 2 pagini, opt proprietari diferiți cu numele Fernolendt, care pot fi distinși doar prin numerele diferite de casă [ANEXA II, pp. 1-2]. Atașarea numărului de casă la numele unei persoane este frecventă în Viscri și azi, conform relatărilor d-nei Caroline Fernolendt.

Monografia reproduce și paginile din Cartea funduară din 1892 a cămărilor de provizii din incinta bisericii fortificate, în tabele indicând corespondența dintre numărul acestora cu numărul administrativ unic al casei proprietarului. [ANEXA II, pp. 3-4].

-„Sașii despre ei înșiși/ *Die Siebenbürger Sachsen über sich selbst*, Ligia Fulga (coord./Hg.) Ed. Muzeul de etnografie Brașov, 2009.

Colecția de studii de etnografie are ca subiect satele Viscri și Meșendorf (ambele făcând parte din UAT Bunești) și se bazează pe interviuri cu locuitori care sunt identificați atât prin nume, cât și prin numărul de casă (unic, pentru fiecare) [ANEXA III, pp. 1-3, 5]; numerele administrative sunt invocate în relatările despre delimitarea și organizarea vecinătăților [ANEXA III, p. 4];, amplasarea teascurilor de vin din Meșendorf [ANEXA III, p. 7]; și mai ales, în distribuția atelierelor meșteșugărești (fierari, pantofari, dulgheri, rotari, tâmplari, etc.), în care numele atelierului, al meșteșugarului și numărul de casă sunt asociate intrinsec [ANEXA III, p. 6];.

7. **Cea mai brutală ruptură cu istoria localităților și a locuitorilor lor care s-ar produce în mentalul colectiv prin schimbarea numerelor administrative unice cu unele repetitive, amplasate pe străzi cu nume atribuite fără legătură cu cele istorice, este ilustrată de Plăcile comemorative de Eroi din Primul, cel de-al Doilea Război Mondial și a deportaților în Siberia, amplasate pe fațada de sud a bisericii Fortificate; numele locuitorilor jertfiți este însoțit de numărul de casă unic [ANEXA IV, p.1-2].**
8. Nu în cele din urmă, la fel ca Viscri, celelalte 4 localități componente ale UAT Bunești – Bunești, Criț, Meșendorf și Rodeș – se află în vechea zonă de colonizare săsească a Transilvaniei sunt martori autentici ai unei civilizații cu evoluție continuă, constantă și conservatoare care se întinde pe 8 secole și dețin un patrimoniu cultural imobil foarte valoros, dominat de bisericile evanghelice fortificate, pentru care identificarea administrativă tradițională trebuie protejată ca atribut de continuitate și autenticitate.



În concluzie, adoptarea Hotărârii Consiliului Local Bunești nr. 69/28.12.2022, prin care a fost aprobat Nomenclatorul stradal al comunei Bunești și prin care au fost atribuite denumiri străzilor de pe teritoriul administrativ al comunei, fiind, în același timp, modificat sistemul de numerotare poștală anterior, afectează atât sistemul de protecție al patrimoniului cultural (național și internațional), cât și utilizarea resurselor documentare și bibliografice, constituie o pierdere identitară și produce o ~~cezură~~ în conștiința de sine a comunităților – și așa vulnerabilizate prin migrarea sașilor și alte schimbări demografice.

În măsura în care apreciați, argumentele de fapt și de drept mai sus invocate ar putea sta la baza fundamentării unei cereri adresate Instituției Prefectului privind exercitarea controlului de legalitate asupra HCL nr. 69/28.12.2022.

Cu deosebită considerație,

Manager interimar,

Oana Zaharia

Avocat

Mihai Vasile

Director adjunct monumente istorice,
dr. arh. Irina Iamandescu

Șef Secție Patrimoniu Mondial,
arh. Raluca Grama

Responsabil monitorizare sit UNESCO,
ist. Iozeфина Postăvaru

ANEXA I

DOSARUL DE NOMINALIZARE ÎN LISTA PATRIMONIULUI MONDIAL UNESCO A SITULUI
„SATE CU BISERICI FORTIFICATE DIN TRANSILVANIA”, acceptat în anul 1999

EXTRASE ILUSTRÂND NUMEROTAREA ADMINISTRATIVĂ A IMOBILELOR DIN VISCRI
LA MOMENTUL ÎNSCRIERII ÎN LISTA PATRIMONIULUI MONDIAL, cod 596 bis
VOL I TEXT

3. DESCRIPTION

3.a. Description du bien: village

Localité isolée, difficile d'accès, située à distance égale de la route européenne E15, sur le trajet réunissant les villes de Rupea (Reps) et de Sighișoara (Schăsburg) au nord, et de la route Rupea - Făgăraș (Fogarasch) - Sibiu (Hermannstadt) au sud. L'accès se fait par des chemins pavés de pierres, qui relient la localité au villages de Dacia (Stein) au sud et de Bunești (Bodendorf) au nord. Les distances par rapport aux villes plus importantes sont: Rupea – 16 km, Sighișoara – 41 km, Făgăraș – 41km., Tîrgu Mureș (Neumarkt) – 96km., Sibiu – 118 km.

Le village est serré le long d'une rue principale (Langgasse) d'où partent perpendiculairement deux rues secondaires (Kirchgasse et Neugasse) qui remontent vers les flancs de la colline sur laquelle se trouve l'église évangélique et

4/28

Types de maisons et d'habitations

L'analyse du fonds construit met en évidence, en premier lieu, les différences dues à l'appartenance ethnique des habitants; ce sont des différences stylistiques et surtout des différences qui tiennent des possibilités matérielles.

6/28

Entre la datation la plus reculée repérée "in situ" (1677, à la maison n° 35) et 1874, on peut distinguer trois moments d'effervescence de l'activité de construction, correspondant à des périodes d'essor économique et démontrés par des inscriptions portant des dates; ceux-ci se situent dans les années 1650 (après le grand incendie de 1638), 1770, 1830 et 1870. Pour les agrandissements et les modernisations, les moments les plus importants se situent autour des années 1890 et 1910.

7/28

Une variante de ce type est représentée par les maisons dont le mur le plus long donne sur la rue, comme celles de l'habitation n° 163, datées par des inscriptions de 1777 et de 1875.

Le deuxième type de plan, le mieux représenté, comporte deux pièces et une entrée médiane disposées en enfilade; dans l'entrée se trouve l'âtre avec hotte, l'échelle d'accès incluse dans le plan et la trappe du grenier. Des exemples de ce type sont la maison à taverne du n° 38, datée de 1893, et celles des n°s 55 - 1833; 161 - 1824; 134 - 1833; 136 - 1893; 146 - 1836; 147 - 1815; 161 - 1824; la datation se trouve souvent inscrite sur la solive de la chambre de derrière; on peut supposer qu'elle marque l'ajout de ce compartiment à des maisons plus anciennes, appartenant au premier type de plan. Beaucoup de maisons roumaines, comme celles des n°s 92, 111 et 172, construites autour de 1900, reprennent ce type de plan.

8/28

l'extension d'un noyau plus ancien. Les inscriptions à datation et au nom du propriétaire apparaissent sur le fronton et sur une solive de la grande pièce. Avec des variations insignifiantes, appartiennent à ce type les maisons n°s 10 - 1894; 20 - 1886; 29 - 1892; 31 - 1830; 35 - milieu du XIXe siècle, avec des solives réutilisées portant des inscriptions de 1677 (dans la cave) et 1766 (dans l'entrée); 62 - 1832; 68 - 1832; 76 - 1881; 82 - 1855; 138 - 1787 et 1878; la *Stubchen* de celles-ci a une seule fenêtre; il en résulte des façades à 3 axes. Des exemples du même type mais avec des façades à 4 axes sont les maisons n°s 53 - environ 1800; 144 - 1881 et 149 - 1921, avec un noyau datant de 1785.

La décoration de la façade et des murs à portes est relativement unitaire.

faveur des briques. Le liant utilisé est le sable et l'argile jaune. Les caves et les pièces du rez-de-chaussée ont des plafonds sur des chevrons en chêne; les voûtes apparaissent très rarement (les caves des maisons n°s 20 et 47 ont des voûtes à pendentif). Comme recouvrement on utilise la tuile qui remplace, dans la seconde moitié du XVIIIe siècle, les joncs.

9/28

La mairie et la salle communale: construite en deux étapes, 1901-1920, au carrefour de la Langgasse et de la Kirchgasse au n° 59; c'est un bâtiment à plan en L, à 3 et 2 étages; les façades classiques, à 5 et 10 axes respectivement; après la suppression de la mairie, on a transféré ici l'école confessionnelle évangélique qui avait fonctionné dans deux bastions de la forteresse; le bâtiment a été réparé, avec l'appui de la fondation Bülingen, en 1992-1998.

Le presbytère évangélique: située au n° 42 de la Kirchgasse sur une parcelle de grandes dimensions, à inclinaison est-ouest, c'est un bâtiment du début du XVIIIe siècle, disposé en longueur côté rue, agrandi vers le nord par un pavillon annexe en L, qui englobe la porte; 2 étages (cave avec voûtes *a vela* et rez-de-chaussée) avec 6 compartiments chacun; toit à 2 pentes, avec pignon coupé; façades sans décorations, à 4 et 3 axes respectivement; la cour contient également des remises, le fenil, le puits et un jardin aux plantes ornementales, délimité par des murs; inhabitée depuis 1977, lorsque le dernier prêtre du lieu émigre; elle sert d'office paroissial et d'hôtellerie; elle abrite une précieuse collection ethnographique.

La maternelle allemande: avant 1945, elle a fonctionné dans la forteresse et, depuis, dans la maison n° 46 – bâtiment du début du XXe siècle englobant un bâtiment plus ancien; se trouve en propriété de l'église évangélique qui l'a construit pour servir de logis au pasteur.

15/28

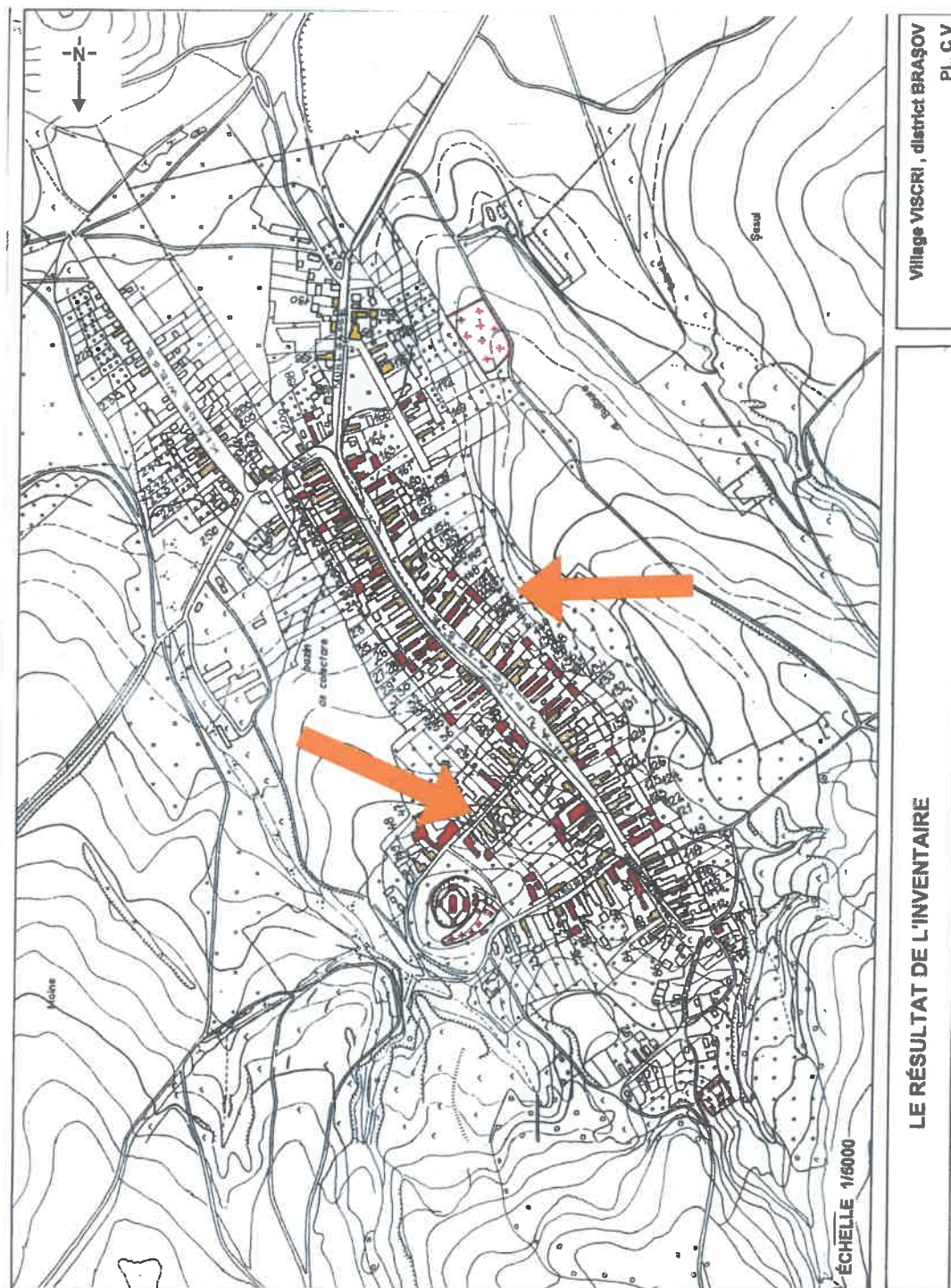
L'école roumaine: l'école confessionnelle a fonctionné jusqu'en 1925 dans le bâtiment aménagé ultérieurement en église, ensuite dans une maison saxonne (n° 86), en 1935 on a construit l'école publique sur la rue de la Coopérative, dans le nouveau quartier roumain; ce bâtiment est utilisé comme magasin depuis 1952, lorsque l'école s'est installée dans l'immeuble de l'ancienne mairie.

16/28

VOL II PLANȘE

Planșa CV Satul Viscri, jud. Brașov

Rezultatul inventarierii. Numerotare poștală continuă a caselor, de la 1 la 250



VOL II. FOTOGRAFII

Străzile sunt identificate cu denumirile tradiționale (vezi indice p. 7)



C 7



C 8

Imobilele sunt identificate prin numărul poștal unic, de la 1 la 250 (vezi indice p. 7)



C 17



C 18

7.a. PHOTOGRAPHIES

Département de BRAȘOV, Commune de BUNEȘTI

Village de VISCRI (C3-C47)

- C3 *Langgasse*
- C4 *Langgasse*. n° 135 (à droite) 139 (à gauche)
- C5 *Langgasse* front de façades nord
- C6 *Langgasse*. L'ancienne mairie (plan éloigné), l'ancienne taverne (n° 38), krep*
- C7 *Kirchgasse* l'ancienne mairie (à gauche)
- C8 *Kirchgasse*
- C9 *Hintergasse*, avec son magasin de céréales (à droite)
- C10 Habitations paysannes situées au n° 8 (à droite) et 1 (à gauche)
- C11 Habitation paysanne située au n° 13
- C12 Habitation paysanne située au n° 14
- C13 Habitation paysanne située au n° 15
- C14 Habitation paysanne située au n° 18
- C15 Habitations paysannes situées aux n° 26 (à droite) - 27-28 (à gauche - 2 ailes)
- C16 Habitation paysanne située au n° 31
- C17 Habitations paysannes situées aux n° 61 (à droite) - 64 (à gauche)
- C18 Habitation paysanne située au n° 62
- C19 Habitations paysannes situées aux n° 64 (à droite) - 68 (à gauche)
- C20 Habitation paysanne située au n° 83
- C21 Maison du vieux quartier roumain (n° 119)
- C22 Habitations paysannes situées aux n° 125 (à droite) - 127 (à gauche)
- C23 Habitation paysanne située aux n° 27-28
- C24 Habitation paysanne située au n° 62, vue de la cour
- C25 Grange de l'habitation paysanne située au n° 76
- C26 Maison située au n° 30. Décoration et inscription du fronton
- C27 Maison située au n° 163. Datation sur le pilier de la porte
- C28 L'église évangélique. Façade sud
- C29 L'église évangélique. Intérieur - vue vers le côté est
- C30 L'église évangélique. Intérieur - vue vers le côté ouest
- C31 L'église évangélique. Portail sud
- C32 L'église évangélique. Portail entre l'église et la tour
- C33 L'église évangélique. Niche du tabernacle
- C34 L'église évangélique. Fonts baptismaux
- C35 L'église évangélique et la citadelle villageoise - vue du côté ouest
- C36 L'église évangélique et la citadelle villageoise - vue du côté nord-est
- C37 L'église évangélique et la citadelle villageoise - vue du côté sud-est;
la tour-porte

ANEXA II

MONOGRAFIA LOCALITĂȚII VISCRI, 1982

Herman Van der Haegen; Paul Niedermaier; Sofie Van der Borgh; et al, Weisskirch : (Deutsch-Weisskirch / Viscri) : ein siebenbürgisches Dorf im Griff der Zeit: zur Siedlungsgeschichte Rumäniens, Leuven : K.U. Leuven, Instituut voor Sociale en Economische Geografie, 1982

EXTRASE ILUSTRÂND NUMEROTAREA ADMINISTRATIVĂ CONTINUĂ A IMOBILELOR DIN VISCRI ÎNSCRISĂ ÎN CARTEA FUNCİARĂ

NUMELE PROPRIETARULUI

NUMĂRUL ADMINISTRATIV AL IMOBILULUI

5.1 QUELLEN

5.1.1 ZUSAMMENFASSUNG DER GRUNDBUCHDATEN

Gb. Nr.	Namen	Vornamen	Stand	Ehepartner oder einstiger Ehepartner	Art des Hauses	Parz.-Nr. Anzahl	Besitz (Joch)
1	HILS	Raphael	Verheiratet	DOKONEL Ewa	Holz	1 2	0,240
2	ORLENDI	Sara	Minderjährig		Stein	2 50	6,920
3	FERNOLENDI	Sara	Witwe	ORENDT Johann		52	4,410
4	FERNOLENDI	Michael	Witwer	MARKEL Agnetha	Holz	3 1	0,300
5	FERNOLENDI	Michael	Minderjährig				
6	FERNOLENDI	Michael	Witwer			39	4,860
7	FERNOLENDI	Michael	Minderjährig			21	2,510
8	FERNOLENDI	Johann	Minderjährig			20	2,850
9	SCHENKER	Agneta	Witwe	GUTTNER Johann	Stein	4 7	0,540
10	GUTTNER	Sara	Witwe				
11	GUTTNER	Sofia	Verheiratet				
12	GUTTNER	Katharina	Verheiratet				
13	GUTTNER	Agneta	Unverheiratet				
14	GUTTNER	Johann	Unverheiratet				
15	GUTTNER	Michael	Minderjährig				
16	SCHENKER	Agnetha	Witwe	GUTTNER Johann		72	5,990
17	GUTTNER	Johann	Unverheiratet			10	0,640
18	GUTTNER	Agnetha	Unverheiratet			4	0,370
19	GUTTNER	Michael	Minderjährig			7	0,830
20	GUTTNER	Sofia	Verheiratet	KELLNER Paul		7	0,510
21	FERNOLENDI	Sara	Witwe	FERNOLENDT Benedikt	Holz	5 3	0,200
22	FERNOLENDI	Sara	Verheiratet				
23	FERNOLENDI	Benedikt	Minderjährig				
24	FERNOLENDI	Sara	Witwe	FERNOLENDT Benedikt		48	5,120
25	FERNOLENDI	Benedikt	Minderjährig			31	3,510
26	DOTZ	Martin	Verheiratet	DOTZ Anna	Stein	6 193	22,240
27	FERNOLENDI	Michael	Verheiratet	FERNOLENDT Katharina	Holz	7 69	7,720
28	FERNOLENDI	Katharina	Verheiratet	FERNOLENDT Michael		31	2,640
29	OPFNER	Katharina	Witwe	WEISS Michael	Stein	8 8	0,720
30	OPFNER	Katharina	Verheiratet	SCHUSTER Michael			
31	OPFNER	Michael	Minderjährig				
32	OPFNER	Sara	Minderjährig				
33	OPFNER	Georg	Minderjährig				
34	OPFNER	Johann	Minderjährig				
35	OPFNER	Katharina	Witwe	WEISS Michael		31	2,960
36	OPFNER	Michael	Minderjährig			12	1,800
37	OPFNER	Sara	Minderjährig			9	0,970
38	OPFNER	Georg	Minderjährig			14	2,180
39	OPFNER	Johann	Minderjährig			11	1,460

NUMELE PROPRIETARULUI

NUMĂRUL
ADMINISTRATIV AL
IMOBILULUI

51 Quellen

26	MUTHURGER	Anna	Witwe	ORENDT Michael	Stein	9	10	1,230
	ORENDT	Georg	Verheiratet	WAGNER Sofia				
	ORENDT	Katharina	Minderjährig					
	ORENDT	Johann	Unverheiratet					
	ORENDT	Sara	Minderjährig					
	ORENDT	Michael	Minderjährig					
	ORENDT	Martin	Minderjährig					
27	MUTHURGER	Anna	Witwe	ORENDT Michael				
28	ORENDT	Katharina	Minderjährig					
29	ORENDT	Johann	Unverheiratet					
30	ORENDT	Sara	Minderjährig					
31	ORENDT	Michael	Unverheiratet					
32	ORENDT	Michael	Unverheiratet					
33	WEISSKIRCHER GEMEINDE							
34	BINDER	Johan	Verheiratet	MARKEL Anna				
	MARKEL	Anna	Verheiratet	BINDER Johan	Stein	10	163	19,610
35	FERNOLENDT	Sofia	Verheiratet	BINDER Georg				
36	FERNOLENDT	Anna	Witwe	SEIBET Michael				
37	FERNOLENDT	Anna	Witwe	SEIBET Michael	Stein	11	37	4,400
38	SEIBET	Michael	Verheiratet	SEIBET Michael				
39	SEIBET	Johann	Minderjährig	DOTZ Anna				
40	DOTZ	Anna	Verheiratet					
41	FALSCHESSEL	Michael	Minderjährig	SEIBET Michael				
42	FERNOLENDT	Sofia	Verheiratet	ORENDT Michael	Stein	12	81	11,290
43	HAMRODI	Sofia	Witwe	FERNOLENDT Martin	Stein	13	80	7,350
44	ORENDT	Michael	Verheiratet	FERNOLENDT Sofia				
45	DEPNER	Katharina	Witwe	GUIST Martin				
	GUIST	Michael	Verheiratet	GUITNER Anna	Stein	14	2	0,260
	GUIST	Anna	Witwe	MARKEL Martin				
46	SCHENKER	Martin	Verheiratet	LUDWIG Sara				
47	GUIST	Michael	Verheiratet	GUITNER Anna	Stein	156	86	8,980
48	FERNOLENDT	Sofia	Witwe	FERNOLENDT Paul				
	FERNOLENDT	Georg	Verheiratet	MARKEL Sofia	Stein	15	2	0,210
49	BABETZ	Wasche	Verheiratet	BALIGA Maria				
50	FERNOLENDT	Georg	Verheiratet	BABETZ Wasche	Stein	84	7	1,830
	MARKEL	Sofia	Verheiratet	MARKEL Sofia				
51	GUIST	Anna	Witwe	FERNOLENDT Georg				
	MARKEL	Katharina	Verheiratet	MARKEL Martin	Stein	135	3	0,320
	MARKEL	Michael	Unverheiratet	WAGNER Michael				
	MARKEL	Anna	Minderjährig					
	MARKEL	Sara	Minderjährig					
52	GUIST	Anna	Witwe	MARKEL Martin				
53	MARKEL	Michael	Unverheiratet					
54	MARKEL	Anna	Minderjährig					
55	MARKEL	Sara	Minderjährig					
56	GRAEFF	Katharina	Witwe	FERNOLENDT Georg	Stein	16	4	0,380
	FERNOLENDT	Katharina	Verheiratet	HANNL Michael				
	FERNOLENDT	Georg	Minderjährig					
57	GRAEFF	Katharina	Witwe	FERNOLENDT Georg				
58	FERNOLENDT	Georg	Minderjährig					
59	FERNOLENDT	Katharina	Verheiratet	HANN Michael				
60	DEPPNER	Michael	Verheiratet	SEIBET KATHARINA	Stein	17	194	23,580
61	DOOTZ	Michael	Verheiratet	DEPPNER Katharina	Stein	18	120	15,440
	DEPPNER	Katharina	Verheiratet	DOOTZ Michael				
62	ORENDT	Sara	Verheiratet	WEISS Georg	Stein	19	81	10,920
63	LANGKÖNIG	Georg	Verheiratet	FERNOLENDT Katharina	Stein	20	68	8,770
64	FERNOLENDT	Katharina	Verheiratet	LANGKÖNIG Georg				
65	BINDER	Michael	Witwer					
66	BINDER	Johann	Unverheiratet		Stein	21	34	5,290
67	BINDER	Michael	Minderjährig					

EXTRASE ILUSTRÂND NUMEROTĂREA ADMINISTRATIVĂ CONTINUĂ A IMOBILELOR DIN
VISCRI ȘI CORESPONDENȚA CU NUMERELE CĂMĂRILOR DE PROVIZII DIN ANSAMBLUL
BISERICII FORTIFICATE

Rechnung
Kassabuch
1892.
Juni. 1. 73

Grundbuch
in
einem *unvergleichlichen*
Fruchtkästenstellen
in
Kirchen-Kassell.

1892.

Fruchtkästen oder grober Sitten.

Nr.	Nr.	Nr.	Nr.
1. Joh. Kassel	3	21. Joh. Kassel	121
2. Michael Kassel	4	22. Joh. Kassel	122
3. Joh. Kassel	5	23. Joh. Kassel	123
4. Michael Kassel	6	24. Joh. Kassel	124
5. Joh. Kassel	7	25. Joh. Kassel	125
6. Joh. Kassel	8	26. Joh. Kassel	126
7. Joh. Kassel	9	27. Joh. Kassel	127
8. Joh. Kassel	10	28. Joh. Kassel	128
9. Joh. Kassel	11	29. Joh. Kassel	129
10. Joh. Kassel	12	30. Joh. Kassel	130
11. Joh. Kassel	13	31. Joh. Kassel	131
12. Joh. Kassel	14	32. Joh. Kassel	132
13. Joh. Kassel	15	33. Joh. Kassel	133
14. Joh. Kassel	16	34. Joh. Kassel	134
15. Joh. Kassel	17	35. Joh. Kassel	135
16. Joh. Kassel	18	36. Joh. Kassel	136
17. Joh. Kassel	19	37. Joh. Kassel	137
18. Joh. Kassel	20	38. Joh. Kassel	138
19. Joh. Kassel	21	39. Joh. Kassel	139
20. Joh. Kassel	22	40. Joh. Kassel	140
21. Joh. Kassel	23	41. Joh. Kassel	141
22. Joh. Kassel	24	42. Joh. Kassel	142
23. Joh. Kassel	25	43. Joh. Kassel	143
24. Joh. Kassel	26	44. Joh. Kassel	144
25. Joh. Kassel	27	45. Joh. Kassel	145
26. Joh. Kassel	28	46. Joh. Kassel	146
27. Joh. Kassel	29	47. Joh. Kassel	147
28. Joh. Kassel	30	48. Joh. Kassel	148
29. Joh. Kassel	31	49. Joh. Kassel	149
30. Joh. Kassel	32	50. Joh. Kassel	150
31. Joh. Kassel	33	51. Joh. Kassel	151
32. Joh. Kassel	34	52. Joh. Kassel	152
33. Joh. Kassel	35	53. Joh. Kassel	153
34. Joh. Kassel	36	54. Joh. Kassel	154
35. Joh. Kassel	37	55. Joh. Kassel	155
36. Joh. Kassel	38	56. Joh. Kassel	156
37. Joh. Kassel	39	57. Joh. Kassel	157
38. Joh. Kassel	40	58. Joh. Kassel	158
39. Joh. Kassel	41	59. Joh. Kassel	159
40. Joh. Kassel	42	60. Joh. Kassel	160

Situationsplan E.

1. Joh. Kassel	101. Joh. Kassel
2. Michael Kassel	102. Joh. Kassel
3. Joh. Kassel	103. Joh. Kassel
4. Michael Kassel	104. Joh. Kassel
5. Joh. Kassel	105. Joh. Kassel
6. Joh. Kassel	106. Joh. Kassel
7. Joh. Kassel	107. Joh. Kassel
8. Joh. Kassel	108. Joh. Kassel
9. Joh. Kassel	109. Joh. Kassel
10. Joh. Kassel	110. Joh. Kassel
11. Joh. Kassel	111. Joh. Kassel
12. Joh. Kassel	112. Joh. Kassel
13. Joh. Kassel	113. Joh. Kassel
14. Joh. Kassel	114. Joh. Kassel
15. Joh. Kassel	115. Joh. Kassel
16. Joh. Kassel	116. Joh. Kassel
17. Joh. Kassel	117. Joh. Kassel
18. Joh. Kassel	118. Joh. Kassel
19. Joh. Kassel	119. Joh. Kassel
20. Joh. Kassel	120. Joh. Kassel
21. Joh. Kassel	121. Joh. Kassel
22. Joh. Kassel	122. Joh. Kassel
23. Joh. Kassel	123. Joh. Kassel
24. Joh. Kassel	124. Joh. Kassel
25. Joh. Kassel	125. Joh. Kassel
26. Joh. Kassel	126. Joh. Kassel
27. Joh. Kassel	127. Joh. Kassel
28. Joh. Kassel	128. Joh. Kassel
29. Joh. Kassel	129. Joh. Kassel
30. Joh. Kassel	130. Joh. Kassel
31. Joh. Kassel	131. Joh. Kassel
32. Joh. Kassel	132. Joh. Kassel
33. Joh. Kassel	133. Joh. Kassel
34. Joh. Kassel	134. Joh. Kassel
35. Joh. Kassel	135. Joh. Kassel
36. Joh. Kassel	136. Joh. Kassel
37. Joh. Kassel	137. Joh. Kassel
38. Joh. Kassel	138. Joh. Kassel
39. Joh. Kassel	139. Joh. Kassel
40. Joh. Kassel	140. Joh. Kassel
41. Joh. Kassel	141. Joh. Kassel
42. Joh. Kassel	142. Joh. Kassel
43. Joh. Kassel	143. Joh. Kassel
44. Joh. Kassel	144. Joh. Kassel
45. Joh. Kassel	145. Joh. Kassel
46. Joh. Kassel	146. Joh. Kassel
47. Joh. Kassel	147. Joh. Kassel
48. Joh. Kassel	148. Joh. Kassel
49. Joh. Kassel	149. Joh. Kassel
50. Joh. Kassel	150. Joh. Kassel

Situationsplan E. Um laup.

Situationsplan E. Um laup.

Einigen Tage. Man muss die Lage. nicht.

ANEXA III

Ligia Fulga (coord./Hg.) "Saşii despre ei înşişi/ Die Siebenbürger Sachsen über sich selbst, Ed. Muzeul de etnografie Braşov, 2009,

EXTRASE ILUSTRÂND NUMEROTAREA ADMINISTRATIVĂ A IMOBILELOR DIN VISCRI ÎN
 RELAȚIE CU SUBIECȚII INTERVIURILOR ȘI PATRIMONIUL CULTURAL MOBIL ȘI IMOBIL

Ein Foto von einer Straßenszene in Sibiu, Rumänien, aufgenommen im Jahr 1911. Die Aufnahme zeigt eine Straße mit Gebäuden und Menschen.

Ein Foto von einem Gebäude in Sibiu, Rumänien, aufgenommen im Jahr 1911. Das Gebäude ist ein zweistöckiges Haus mit einem Dach aus Ziegeln.

Ein Foto von einem Gebäude in Sibiu, Rumänien, aufgenommen im Jahr 1911. Das Gebäude ist ein zweistöckiges Haus mit einem Dach aus Ziegeln.

Ein Foto von einem Gebäude in Sibiu, Rumänien, aufgenommen im Jahr 1911. Das Gebäude ist ein zweistöckiges Haus mit einem Dach aus Ziegeln.

Ein Foto von einem Gebäude in Sibiu, Rumänien, aufgenommen im Jahr 1911. Das Gebäude ist ein zweistöckiges Haus mit einem Dach aus Ziegeln.

Ein Foto von einem Gebäude in Sibiu, Rumänien, aufgenommen im Jahr 1911. Das Gebäude ist ein zweistöckiges Haus mit einem Dach aus Ziegeln.

Ein Foto von einem Gebäude in Sibiu, Rumänien, aufgenommen im Jahr 1911. Das Gebäude ist ein zweistöckiges Haus mit einem Dach aus Ziegeln.

Ein Foto von einem Gebäude in Sibiu, Rumänien, aufgenommen im Jahr 1911. Das Gebäude ist ein zweistöckiges Haus mit einem Dach aus Ziegeln.

Ein Foto von einem Gebäude in Sibiu, Rumänien, aufgenommen im Jahr 1911. Das Gebäude ist ein zweistöckiges Haus mit einem Dach aus Ziegeln.

Ein Foto von einem Gebäude in Sibiu, Rumänien, aufgenommen im Jahr 1911. Das Gebäude ist ein zweistöckiges Haus mit einem Dach aus Ziegeln.

Ein Foto von einem Gebäude in Sibiu, Rumänien, aufgenommen im Jahr 1911. Das Gebäude ist ein zweistöckiges Haus mit einem Dach aus Ziegeln.

Ein Foto von einem Gebäude in Sibiu, Rumänien, aufgenommen im Jahr 1911. Das Gebäude ist ein zweistöckiges Haus mit einem Dach aus Ziegeln.

Ein Foto von einem Gebäude in Sibiu, Rumänien, aufgenommen im Jahr 1911. Das Gebäude ist ein zweistöckiges Haus mit einem Dach aus Ziegeln.

Ein Foto von einem Gebäude in Sibiu, Rumänien, aufgenommen im Jahr 1911. Das Gebäude ist ein zweistöckiges Haus mit einem Dach aus Ziegeln.

Ein Foto von einem Gebäude in Sibiu, Rumänien, aufgenommen im Jahr 1911. Das Gebäude ist ein zweistöckiges Haus mit einem Dach aus Ziegeln.

Ein Foto von einem Gebäude in Sibiu, Rumänien, aufgenommen im Jahr 1911. Das Gebäude ist ein zweistöckiges Haus mit einem Dach aus Ziegeln.

Ein Foto von einem Gebäude in Sibiu, Rumänien, aufgenommen im Jahr 1911. Das Gebäude ist ein zweistöckiges Haus mit einem Dach aus Ziegeln.

Viata comunitară în decursul anului. / Gemeindeleben im Jahresverlauf.

Ioan-George Andreoni (Psalnicul Fântânilor), căde vecinătății erau în Viesni, cum erau organizate și cam erau încă în zilele noastre.

George Bernard Shaw: în satul nostru
erau patru vecinătăți, două „de sus”
[„die Obersicht”] și două „de jos”
[„die Untersicht”. Denunțarea uni-

moștenit. Se ajutau la înmormântări, la creșterea și construirea la casă, la curățenie, la grup etc. Erau „Neamuri”, șefi de vecinătăți, el organiza-

...plăteș o sumă de sumă.

કે. જી. સે. દુરગેશ લા ફોર્મલ દે વેગિનકેટા
કે. ગેરે એડમિનિસ્ટ્રેટિવ સે. સુવેશ.

„Măine vreau să scopăr sura și-mi
vreau să-l văd născut...” și suflet de
ecuatitate îi trimitea zâmb câșt
să-l vadă în trebură. Și apoi veneau la

o vecinătate sau eveniment nimeni
mătaie. Cea mai mare închinătate
a formatei din 30 de ani. Şeful
mătaiei holăre: Rândul tău de

numărul de casă culturală până la numărul curent mergeți azi".



Jon-George Andran: Hier
Fernland, während Nachbarschaften
gab es in Deutschweifisch, wie

waren Sie organisiert und welche Rolle spielten sie im Leben der Gemeinschaft?

„obere“ und zwei „untere“. Ihre Namen sind: die Kirchgräber-Lohnerschaft, die Steg-Nachbarschaft, die St. Leonhard-

... und die Graben-Nachbarschaft. Sie hatten einander bei Begräbnissen, wie Bawarben am Haus, auch an Scheune und Stall usw. Ge-
heime

Die organisierten alles und sorgten dafür, dass alle Mitglieder der Partei

nach gefordert wurden. Wenn jemand eine größere Arbeit erhält,verständigte er den "Neueinsteiger" und zahlte auch

6.A.: Wie ging der vor, der einen
Hut, ein Haus, eine Schnecke oder
eine Schluppe errichten wollte?

und der Nachbarvater schickte ihm schließlich die gewünschten Helfer. Und dann kamen alle oder auch nur die Hälfte aus der Nachbarschaft. Die

Die Vorsteuer des Lieferanten beträgt 10 % der Nettoleistung. Die Nettolohnsumme beträgt 100.000 €.



11



L.F.: Erau patru tați de vecinătate?
K.M.: Da.

היו ארבעה אבות שכנים?
der Langgasse [„Lynk Gass“]?
K.M.: Zwei unten und zwei oben.

Harta satului cu vecinătățile /
Dorfkarte mit den Nachbarschaften



Sași despre ei înșiși | 97



Georg Hamrodi, nr. 19, are picta
prachele / Georg Hamrodi von
Hausnummer 19, bemalte
Spinnwirtel

a fost mai mare. Le învățau de la
feciori și le făceau la școală.
I.G.A.: Se învăța la școală, la lucru
manual?

S.F.: Da, da.

I.G.A.: Cu ce le făceau?

S.F.: Era așa un fierăstrău mai
micuț și tăia.

Venea desenat și tăia.

I.G.A.: Și de unde luau modelele?

S.F.: Găsea de la cineva.

M.Markel: Erau câțiva băbați dispuși să
facă desenul modelului. Este vorba de
Johann Schuster (1910-1976), nr.76,
Georg Hamrodi (1908-1988), nr. 27 și
alții.

I.G.A.: Gab es in der Schule
Unterricht in Handarbeit?

S.F.: Ja. Freilich.

I.G.A.: Womit stellten sie sie her?

S.F.: Es gibt diese kleinen

Laubsägen, damit sägten sie sie aus.
Zuerst zeichnete man vor, dann
wurde ausgesägt.

I.G.A.: Und woher hatten sie die
Muster?

S.F.: Sie fanden sie bei anderen.

M.Markel: Es gab einige Männer – z. B.
Johann Schuster (1910-1976) Nr. 76,
Georg Hamrodi (1908-1988) Nr. 27 u.a.,
bei denen man sich die Muster
vorzeichnen ließ.

Calendarul obiceiurilor

Anul Nou

În dimineața primei zile din an copiii
urează bunicilor, nașilor și altor rude
apropiate sănătate, fericire și un
drum călăuzit de Dumnezeu de-a
lungul anului.

De la toți primesc în dar bani înfipți
în măr.

În ultimii ani au primit gogoși și
îmbrăcămintă.

Brauchtumskalender

Neujahr

Am Morgen des ersten Tages im
neuen Jahr wünschen die Kinder
nicht nur den Großeltern, sondern
auch anderen nahen Verwandten
beste Gesundheit, viel Glück und
Gottes Geleit auf dem Weg durch
das ganze Jahr; von allen erhalten
die Kinder jeweils einen Apfel
geschenkt, in den Geldmünzen
gesteckt werden. In den letzten
Jahren wurden vor allem
Kleidungsstücke und Krapfen
geschenkt.

Calendarul obiceiurilor / Brauchtumskalender

Ortrun Morgen,
51 ani, Figer, Nr.75,
(Date obținute în
Viscri, 1993) / 51
Jahre alt,
Schweischer, Nr.75,
(Aufzeichnungen
nach Befragung in
Deutschweiskirch,
1993).



**Lista meșteșugarilor din
Viscri / Verzeichnis der
Handwerker aus
Deutschweiskirch**

animale care erau pășunate pe „ogor”
contribuind la fertilizarea solului pentru
următoarea cultură iar toamna o parte
din juncani și din mânji erau vânduți la

im Sommer tried man des Vieh auf die
Brache, wo es weiden durfte und die
Brache dabei gleichzeitig düngte. Im
Herbst verkaufte man einen Teil des

Dulgheri / Zimmerleute

- Michael Fallschissel (1883-1973), Nr. 4;
- Michael Orend (1885-1959), Nr. 140, a construit podurile din / baute die Brücken „Kleine Wiese”, „Wieschengraben” și „Repser Steg”.

Rotari / Wagner

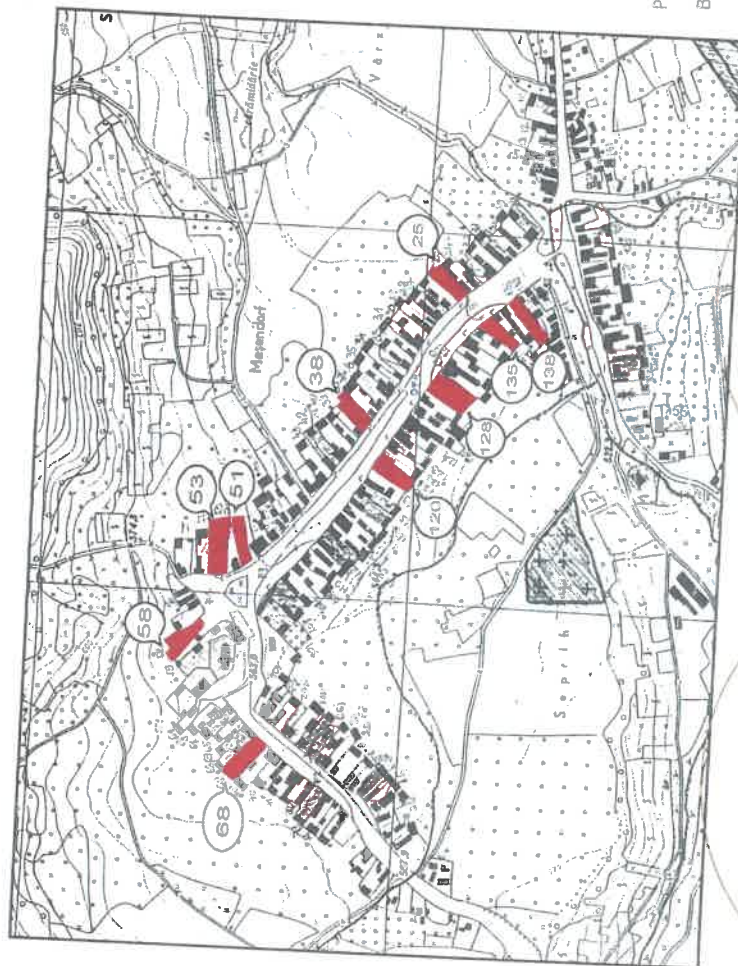
- Michael Markel (1889-1915) și fiul / mit Sohn
- Michael Markel (1914-1974), Nr. 35;
- Georg Orend (1902-1946) și fiul / Sohn Georg Orend (1935-1963), Nr. 33;
- Michael Gultner (1907-1973), Nr. 5 cu ginerele / mit Schwiegersohn
- Georg Orend (*1927), Nr. 13;
- Johann Fernolend (*1903).

Tâmplari / Tischler

- Michael Ludwig („Kleer”) (1874-1973), Nr. 14;
- Michael Markel, (1906-1992, decedat în Germania / in Deutschland gestorben), Nr. 160;
- Helmut Weiß, (* 1943), Nr. 61;
- Michael Orend (1906-1978), Nr. 123;
- Wilhelm Fallschissel (* 1949, Nr. 68, a lucrat și ca șofer / auch als Fahrer tätig;
- Rolf Markel (* 1951), Nr. 60, Nr. 23;
- Helmut Orend (* 1953), Nr. 136;
- Reinhold Weiß (* 1953), Nr. 77;
- Hermann Markel (* 1955), Nr. 139;
- Erich Weiß (* 1958), Nr. 23;
- Johann Schuster (1910-1976);
- Martin Gultner, Nr. 38;
- Martin Markel (* 1931), Nr. 57.



Dulap cu scule de tâmplar /
Werkzeugschrank des Tischlers
(Colecția / Sammlung MEBv.)



numărul 68, Johann Depner la numărul 53, Stefan Konnerth la nr. 51, Martin Sattler la nr. 38, Michael Polder la nr. 25, Johann Schnell la nr. 138, Stefan Baier la nr. 135, Johann Binder la nr. 128, Petrus Gooss la nr. 120, Johann Depner la nr. 120. Astea le mai știu. „Kelter“-ul lui Johann Depner de la numărul 58 a fost dus la Muzeul Satului din București.

I.G.A.: Dar cine nu avea teasc, cum

Planul satului cu gospodăriile unde au fost teascuri / Dorfplan mit Bauernhöfen in denen Weinkeltern standen

împreună cu nouă celare în sat. La casa nr. 68, la Johann Depner nr. 53, Stefan Konnerth nr. 51, Martin Sattler nr. 38, Michael Polder nr. 25, Johann Schnell nr. 138, Stefan Baier nr. 135, Johann Binder nr. 128, Petrus Gooss nr. 120. An aceste amintesc eu. Celare de la Johann Depner nr. 58, care este în muzeul din București

ANEXA IV

PLĂCI COMEMORATIVE ALE EROILOR DIN PRIMUL ȘI CEL DE - AL DOILEA RĂZBOI
MONDIAL ÎN ANSAMBLUL BȘERICII EVANGHELICE FORTFICATE DIN VISCRI

ILUSTRÂND ASOCIEREA NUMELOR EROILOR CU NUMĂRUL ADMINISTRATIV UNIC AL
LOCUIŢELOR DIN VISCRI



Die Liebe hat es hinweggeführt. 1. Nov. 1945.

Gedenktafel unserer Kriegsoffer 1939 - 1945

Martin Orend	H.Nr. 2	Johann Schenker	H.Nr. 145
Michael Fallschüssel	" 3	Johann Ludwig	" 148
Martin Fernolend	" 10	Michael Guist	" 160
Michael Fernolend	" 15	Michael Markel	" 165
Michael Wagner	" 22	Georg Guttner	" 173
Johann Fernolend	" 28	Georg Weiß	" 212
Johann Fernolend	" 32	Paul Fernolend	" 213
Michael Markel	" 41	Georg Markel	† 12
Michael Seibet	" 43	Johann Fernolend	26
Johann Fernolend	" 49	Georg Fernolend	27
Michael Fernolend	" 53	Johann Markel	" 36
Johann Fernolend	" 55	Georg Orend	" 33
Michael Fernolend	" 58	Georg Fernolend	" 49
Johann Graef	" 60	Michael Ludwig	" 62
Johann Guist	" 67	Johann Guttner	" 74
Georg Guist	" 67	Georg Teutsch	" 150
Georg Markel	" 73	Johann Orend	" 151
Michael Schuster	" 78	Sofia Fernolend	" 10
Michael Fernolend	" 81	Sara Fernolend	" 57
Georg Ludwig	" 135	Sara Weiß	" 61
Johann Fernolend	" 140	Sara Schenker	" 145